Jer

Chapter 25

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Javanese	Strong
הַדָּבָר	Pangandika	H1697
אֲשֶׁר־	ingkang	
הָיָה	dados	H1961
עַל־	bab	
יִרְמְיָהוּ	Yirmiya	H3414
עַל־	bab	
כָּל־	sedaya	H3605
עַם	rakyat	
יְהוּדָה	Yéhuda	H3063
בַּשָּׁנָה	ing–taun	H8141
הָרְבִעִית	ingkang–kaping–sekawan	H7243
לִיהוֹיָקִים	Yéhoyakim	H3079
בֶּן־	putra–nipun	
יֹאשִׁיָּהוּ	Yosia	H2977
מֶלֶךְ	ratu	H4428
יְהוּדָה	Yéhuda	H3063
הִיא	punika	H1931
הַשָּׁנָה	taun	H8141
הָרִאשֹׁנִית	ingkang–kaping–setunggal	H7224
לִנְבוּכַדְרֶאצַּר	Nebukadnezar	H5019
מֶלֶךְ	ratu	H4428
בָּבֶל׃	Babil	H0894

> Pangandika kang kadhawuhake marang Nabi Yeremia bab sakehe wong Yehuda, nalika jumenenge Sang Prabu Yoyakim bin Yosia, ratu ing Yehuda wus nyandhak patang taune, yaiku nalika ing taun kawitan jumenenge Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil.

2

Hebrew	Javanese	Strong
אֲשֶׁר	ingkang	
דִּבֶּר	dipun–ngendikakaken	H1696
יִרְמְיָהוּ	Yirmiya	H3414
הַנָּבִיא	nabi	H5030
עַל־	bab	
כָּל־	sedaya	H3605
עַם	rakyat	
יְהוּדָה	Yéhuda	H3063
וְאֶל	lan–dhateng	H0413
כָּל־	sedaya	H3605
יֹשְׁבֵי	warga	H3427
יְרוּשָׁלִַם	Yérusalèm	H3389
לֵאמֹר׃	ngendika	H0559

> Pangandika mau kadhawuhake dening Nabi Yeremia marang sakehe wong ing Yehuda lan sakehe wong ing kutha Yerusalem, mangkene wirasane:

3

Hebrew	Javanese	Strong
מִן־	Saking	
שְׁלֹשׁ	tigang–welas	H7969
עֶשְׂרֵה	taun	H6240
שָׁנָה	taun	H8141
לְיֹאשִׁיָּהוּ	Yosia	H2977
בֶן־	putra–nipun	
אָמוֹן	Amon	H0526
מֶלֶךְ	ratu	H4428
יְהוּדָה	Yéhuda	H3063
וְעַד	lan–ngantos	H5704
הַיּוֹם	dinten	H3117
הַזֶּה	punika	H2088
זֶה	punika	H2088
שָׁלֹשׁ	tigang	H7969
וְעֶשְׂרִים	lan–kalih–dasa	H6242
שָׁנָה	taun	H8141
הָיָה	dados	H1961
דְבַר־	pangandika–nipun	H1697
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֵלָי	dhateng–kula	H0413
וָאֲדַבֵּר	lan–kula–ngendika	H1696
אֲלֵיכֶם	dhateng–panjenengan–sedaya	H0413
אַשְׁכֵּים	énjing–énjing	H7925
וְדַבֵּר	lan–ngendika	H1696
וְלֹא	nanging–boten	H3808
שְׁמַעְתֶּם׃	mirengaken	H8085

> “Wiwit nalika jumenenge Sang Prabu Yosia bin Amon, ratu ing Yehuda wus nyandhak telulas taune tumeka ing dina iki, dadi wus oleh telulikur taun anggonku kadhawuhan pangandikane Sang Yehuwah iku, lan ora kendhat-kendhat anggonku mituturi marang kowe, nanging kowe ora gelem ngrungokake.

הַנְּבִאִ֑ים	עֲבָדָ֤יו	כָּל־	אֶת־	אֲלֵיכֶ֜ם	יְהוָ֨ה	וְשָׁלַ֨ח	4
nabi–nabi	abdi–abdi–nipun	sedaya	[obj]	dhateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	Lan–ngutus	
H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H3068	H7971	

אֶת־	הִטִּיתֶ֥ם	וְלֹֽא־	שְׁמַעְתֶּ֔ם	וְלֹ֣א	וְשָׁלֹ֖חַ	הַשְׁכֵּ֣ם
[obj]	nggatèkaken	lan–boten	mirengaken	nanging–boten	lan–ngutus	énjing–énjing
H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	H7971	H7925

לִשְׁמֹֽעַ׃	אָזְנְכֶ֖ם
kangge–mirengaken	talingan–panjenengan–sedaya
H8085	H0241

> Mangkono maneh Sang Yehuwah tansah ngutus para abdine, yaiku para nabi, nanging kowe padha ora manut sarta ora nggatekake.

הָֽרָעָ֗ה	מִדַּרְכּ֣וֹ	אִ֠ישׁ	נָ֜א	שֽׁוּבוּ־	לֵאמֹ֗ר	5
ingkang–awon	saking–margi–nipun	saben–tiyang	mugi	wangsul–a	ngendika	
	H1870	H0376	H4994	H7725	H0559	

הָֽאֲדָמָ֗ה	עַל־	וּשְׁב֣וּ	מַעַלְלֵיכֶ֑ם	וּמֵרֹ֖עַ
tanah	wonten–ing	lan–manggen–a	tumindak–panjenengan–sedaya	lan–saking–awon–ipun
H0127		H3427	H4611	H7455

לָכֶ֛ם	יְהוָ֖ה	נָתַ֥ן	אֲשֶׁ֨ר
dhateng–panjenengan–sedaya	Yéhuwah	dipun–paringi	ingkang
	H3068	H5414	

עוֹלָֽם׃	וְעַד־	עוֹלָ֖ם	לְמִן־	וְלַאֲבֽוֹתֵיכֶ֑ם
salaminipun	lan–ngantos	jaman–kina	saking	lan–dhateng–leluhur–panjenengan–sedaya
H5769	H5704	H5769		H0001

> Pangandikane para nabi mau mangkene: Padha mratobata saka polah-tingkah lan pokal gawemu, kang ala; kowe bakal padha tetep manggon ana ing tanah kang diparingake dening Sang Yehuwah marang kowe lan para leluhurmu ing salawas-lawase.

לְעָבְדָ֖ם	אֲחֵרִ֔ים	אֱלֹהִ֣ים	אַחֲרֵ֣י	תֵּלְכ֞וּ	וְאַל־	6
kangge–ngabekti	sanès	allah–allah	wonten–ing–wingking–ipun	tindak	Lan–sampun–ngantos	
H5647	H0312	H0430		H3212	H0408	

אוֹתִ֗י	תַכְעִ֣יסוּ	וְלֹֽא־	לָהֶ֑ם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֺ֣ת
Aku	ndadosaken–duka	lan–sampun–ngantos	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–kangge–sujud
H0853	H3707	H3808		H7812

אָֽרַע	וְלֹ֥א	יְדֵיכֶ֔ם	בְּמַעֲשֵׂ֣ה
badhe–ndhatengi–piawon	lan–boten	asta–panjenengan–sedaya	kanthi–pakaryan
	H3808	H3027	H4639

לָכֶֽם׃
kangge–panjenengan–sedaya

> Aja ngetut-buri marang allah liyane, aja kokbekteni lan koksujudi. Sira aja gawe gerahing panggalihingSun sarana gegaweane tanganira, supaya Ingsun aja nganti nekakake bilai marang sira.

[הכעסוני]	לְמַ֥עַן	יְהוָ֑ה	נְאֻם־	אֵלַ֖י	שְׁמַעְתֶּ֛ם	וְלֹא־	7
[ketiv]	supados	Yéhuwah	pangandika-nipun	dhateng-Aku	mirengaken	Nanging-boten	
H3707	H4616	H3068	H5002	H0413	H8085	H3808	

לְרַ֥ע	יְדֵיכֶ֖ם	בְּמַעֲשֵׂ֥ה	(הַכְעִיסֻ֛נִי)
kangge-piawon	asta-panjenengan-sedaya	kanthi-pakaryan	panjenengan-ndadosaken-duka-Aku
	H3027	H4639	H3707

ס	לָכֶֽם׃
[setummah]	dhateng-panjenengan-sedaya

> Ewadene sira padha ora manut marang dhawuhingSun. -- Mangkono pangadikane Sang Yehuwah --, temah gawe gerahing panggalihingSun srana gegaweane tanganira, njalari bilainira dhewe.

שְׁמַעְתֶּ֖ם	לֹא־	אֲשֶׁ֥ר	יַ֕עַן	צְבָא֑וֹת	יְהוָ֣ה	אָמַ֖ר	כֹּ֥ה	לָכֵ֕ן	8
mirengaken	boten	bilih	amargi	Sarwa-Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten	Pramila	
H8085	H3808		H3282		H3068	H0559	H3541		

דְּבָרָֽי׃	אֶת־
pangandika-Ku	[obj]
H1697	H0853

> Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi: Sarehne sira ora ngrungokake pangandikaningSun,

נְאֻם־	צָפ֜וֹן	מִשְׁפְּח֨וֹת	כָּל־	אֶת־	וְלָקַחְתִּ֣י	שֹׁלֵ֡חַ	הִנְנִ֣י	9
pangandika-nipun	lor	suku-suku	sedaya	[obj]	lan-badhe-mendhet	ngutus	lah-Aku	
H5002	H6828	H4940	H3605	H0853	H3947	H7971	H2009	

וַהֲבִאֹתִ֞ים	עַבְדִּ֔י	בָּבֶל֮	מֶֽלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר	וְאֶל־	יְהוָ֗ה
lan-Aku-badhe-ndhatengi	abdi-Ku	Babil	ratu-nipun	Nebukadnezar	lan-dhateng	Yéhuwah
H0935	H5650	H0894	H4428	H5019	H0413	H3068

הַגּוֹיִ֥ם	כָּל־	וְעַ֛ל	יֹשְׁבֶ֗יהָ	וְעַל־	הַזֹּאת֙	הָאָ֤רֶץ	עַל־
bangsa-bangsa	sedaya	lan-dhateng	warga-nipun	lan-dhateng	punika	tanah	dhateng
	H3605		H3427		H2063	H0776	

לְשַׁמָּה֙	וְשַׂמְתִּים֙	וְהַחֲרַמְתִּ֗ים	סָבִ֑יב	הָאֵ֖לֶּה
kangge-karusakan	lan-Aku-badhe-ndadosaken	lan-Aku-badhe-numpes	sakiwa-tengenipun	punika
H8047			H5439	H0428

עוֹלָֽם׃	וּלְחָרְב֖וֹת	וְלִשְׁרֵקָ֔ה
langgeng	lan-kangge-reruntuhan	lan-kangge-pangenyeki
H5769	H2723	H8322

> lah Ingsun bakal nimbali sakehe para umat saka ing tanah lor -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --, lan dhawuh marang Nebukadnezar, raja ing Babil, abdiningSun iku; Ingsun bakal nekakake para wong iku nglurugi nagara kene, wong-wonge kang padha manggon lan bangsa-bangsa ing sakubenge, kang bakal padha Suntumpes, Sundadekake pagiris, dadi lesaning panacad lan dadi ludhesan ing salawase.

וְק֥וֹל	שָׂשׂ֖וֹן	ק֣וֹל	מֵהֶ֗ם	וְהַאֲבַדְתִּ֣י	10
lan-swanten	kabingahan	swanten	saking-piyambakipun-sedaya	Lan-Aku-badhe-nyirnakaken	
	H8342		H1992	H0006	

רֵחַ֖יִם	ק֥וֹל	כַּלָּ֑ה	וְק֣וֹל	חָתָן֙	ק֤וֹל	שִׂמְחָ֔ה
watu-giling	swanten	pangantèn-èstri	lan-swanten	pangantèn-kakung	swanten	kasenengan
H7347		H3618		H2860		H8057

נֵֽר׃	וְא֥וֹר
damar	lan-pepadhang
	H0216

Ingsun bakal nyingkirake swaraning kasenengan lan kabungahan, sabawaning penganten lanang lan wadon, kumrusuking gilingan lan padhanging damar.

לְשַׁמָּה	לְחָרְבָּה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	כָּל־	וְהָיְתָה	11
kangge-karusakan	kangge-reruntuhan	punika	tanah	sakathahing	Lan-dados	
H8047	H2723	H2063	H0776	H3605	H1961	

שָׁנָה׃	שִׁבְעִים	בָּבֶל	מֶלֶךְ	אֶת־	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	וְעָבְדוּ
taun	pitung-dasa	Babil	ratu	[obj]	punika	bangsa-bangsa	lan-sami-ngabekti
H8141	H7657	H0894	H4428	H0853	H0428		H5647

Saindenging nagara iki banjur bakal dadi jugrugan lan bera sarta bangsa iki bakal ngawula marang raja ing Babil pitung puluh taun lawase.

מֶלֶךְ־	עַל־	אֶפְקֹד	שָׁנָה	שִׁבְעִים	כִמְלֹאות	וְהָיָה	12
ratu-nipun	dhateng	Aku-badhe-ngukum	taun	pitung-dasa	nal-ika-jangkep	Lan-dados	
H4428			H8141	H7657	H4390	H1961	

עֲוֺנָם	אֶת־	יְהוָה	נְאֻם־	הַהוּא	הַגּוֹי	וְעַל־	בָּבֶל
kalepàtan-ipun	[obj]	Yéhuwah	pangandika-nipun	punika	bangsa	lan-dhateng	Babil
H5771	H0853	H3068	H5002	H1931			H0894

לְשִׁמְמוֹת	אֹתוֹ	וְשַׂמְתִּי	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	וְעַל־
kangge-karusakan	piyambakipun	lan-Aku-badhe-ndadosaken	Kasdim	tanah	lan-dhateng
	H0853		H3778	H0776	

עוֹלָם׃
langgeng
H5769

Nuli sawuse genep pitung puluh taun, Ingsun bakal males raja ing Babil lan bangsa iku, apadene nagarane para wong Kasdim, sarana Sundadekake papan-papan kang cengkar ing salawase, marga saka kaluputane. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah --.

דְּבָרַי	כָּל־	אֶת־	הַהִיא	הָאָרֶץ	עַל־	(וְהֵבֵאתִי)	[והבאיתי]	13
pangandika-Ku	sedaya	[obj]	punika	tanah	dhateng	lan-Aku-badhe-ndhatengi	[ketiv]	
H1697	H3605	H0853	H1931	H0776		H0935	H0935	

הַכָּתוּב	כָּל־	אֵת	עָלֶיהָ	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־
ingkang-kaserat	sedaya	[obj]	bab-piyambakipun	Aku-sampun-ngendika	ingkang
H3789	H3605	H0853		H1696	

הַגּוֹיִם׃	כָּל־	עַל־	יִרְמְיָהוּ	נִבָּא	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	בַּסֵּפֶר
bangsa-bangsa	sedaya	bab	Yirmiya	dipun-weca	ingkang	punika	wonten-ing-kitab
	H3605		H3414	H5012		H2088	

Ingsun bakal ndhawahake marang nagara iki, kabeh kang wus Sundhawuhake tumrap nagara iki, yaiku: kabeh kang tinulis ana ing kitab iki, kayadene kang wus kawecakake dening Yeremia ing ngatase bangsa iku kabeh.

גּוֹיִם	הֵמָּה	גַם־	בָם	עָבְדוּ־	כִּי	14
bangsa-bangsa	piyambakipun-sedaya	ugi	piyambakipun-sedaya	sami-nggunakaken	Amargi	
	H1992	H1571		H5647		

לָהֶם	וְשִׁלַּמְתִּי	גְּדוֹלִים	וּמְלָכִים	רַבִּים
dhateng-piyambakipun-sedaya	lan-Aku-badhe-males	ageng	lan-ratu-ratu	kathah
			H4428	

ס	יְדֵיהֶם׃	וּכְמַעֲשֵׂה	כְּפָעֳלָם
[setummah]	asta-ipun	lan-miturut-tumindak	miturut-pakaryan-ipun
	H3027	H4639	H6467

Amarga wong iku uga bakal padha dadi kawulane bangsa akeh lan para raja kang agung, tuwin Ingsun bakal matrapi para wong iku kang laras karo polah-tingkahe lan panggawene.”

15
כִּי Amargi
כֹּה makaten H3541
אָמַר ngendika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵי Gusti–Allah–nipun H0430
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
אֵלַי dhateng–kula H0413
קַח mendhet–a H3947
אֶת־ [obj] H0853
כּוֹס cangkir
הַיַּיִן anggur H3196
הַחֵמָה bebendu H2534
הַזֹּאת punika H2063
מִיָּדִי saking–asta–Ku H3027
וְהִשְׁקִיתָה lan–maringi–ngombe H8248
אֹתוֹ piyambakipun H0853
אֶת־ [obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
הַגּוֹיִם bangsa–bangsa
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי Aku H0595
שֹׁלֵחַ ngutus H7971
אוֹתְךָ panjenengan H0853
אֲלֵיהֶם׃ dhateng–piyambakipun–sedaya H0413

> Pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel marang aku mangkene: “Tampanana tuwung kang isi anggur bentering bebenduningSun iki saka astaningSun, nuli ombekna marang sakehe para bangsa kang dadi tujuane anggoningSun ngutus sira,

16
וְשָׁתוּ Lan–sami–ngombe H8354
וְהִתְגֹּעֲשׁוּ lan–sami–sempoyongan H1607
וְהִתְהֹלָלוּ lan–sami–gila
מִפְּנֵי saking–ngajeng–ipun H6440
הַחֶרֶב pedhang H2719
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי Aku H0595
שֹׁלֵחַ ngutus H7971
בֵּינֹתָם׃ wonten–ing–antawis–ipun H0996

> supaya iku padha ngombea, nganti sempoyongan lan bingung marga saka pedhang, kang bakal Suntamakake ana ing satengahe.

17
וָאֶקַּח Lan–kula–mendhet H3947
אֶת־ [obj] H0853
הַכּוֹס cangkir
מִיַּד saking–asta–nipun H3027
יְהוָה Yéhuwah H3068
וָאַשְׁקֶה lan–kula–maringi–ngombe H8248
אֶת־ [obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
הַגּוֹיִם bangsa–bangsa
אֲשֶׁר־ ingkang
שְׁלָחַנִי ngutus–kula H7971
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֲלֵיהֶם׃ dhateng–piyambakipun–sedaya H0413

> Aku banjur nampani tuwung iku saka ing astane Sang Yehuwah, sarta ngombekake marang para bangsa kang dadi tujuane anggonku kautus dening Sang Yehuwah,

18
אֶת־ [obj] H0853
יְרוּשָׁלִַם Yérusalèm H3389
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
עָרֵי kutha–kutha–ipun
יְהוּדָה Yéhuda H3063
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
מְלָכֶיהָ ratu–ratu–nipun H4428
אֶת־ [obj] H0853
שָׂרֶיהָ pangageng–pangageng–ipun H8269
לָתֵת kangge–maringi H5414
אֹתָם piyambakipun–sedaya H0853
לְחָרְבָּה kangge–reruntuhan H2723
לְשַׁמָּה kangge–karusakan H8047
לִשְׁרֵקָה kangge–pangenyeki H8322
וְלִקְלָלָה lan–kangge–laknat H7045
כַּיּוֹם kados–dinten H3117
הַזֶּה׃ punika H2088

> yaiku marang kutha Yerusalem lan kutha-kuthane Yehuda, dalah para raja lan panggedhene, supaya iki kabeh dadia jugrugan, padha garing lan dadi lesaning panacad sarta ipat-ipat, kayadene kang kelakon ing dina iki;

19
אֶת־ [obj] H0853
פַּרְעֹה Firaun H6547
מֶלֶךְ־ ratu–nipun H4428
מִצְרַיִם Mesir H4714
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
עֲבָדָיו abdi–abdi–nipun H5650
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
שָׂרָיו pangageng–pangageng–ipun H8269
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
עַמּוֹ׃ rakyat–ipun

> marang Pringon, ratu ing tanah Mesir dalah para punggawane, para panggedhene lan sakehe kawulane.

20
וְאֵת Lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
הָעֶרֶב campuran
וְאֵת lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
מַלְכֵי ratu–ratu–ipun H4428
אֶרֶץ tanah H0776
הָעוּץ Uz H5780
וְאֵת lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
מַלְכֵי ratu–ratu–ipun H4428
אֶרֶץ tanah H0776
פְלִשְׁתִּים Filistin H6430
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
אַשְׁקְלוֹן Askelon H0831
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
עַזָּה Gaza H5804
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
עֶקְרוֹן Èkron H6138
וְאֵת lan–[obj] H0853
שְׁאֵרִית tiyang–ingkang–kantun H7611
אַשְׁדּוֹד׃ Asdod H0795

> Mangkono uga marang bangsa campurane bangsa warna-warna, para ratu ing tanah Us; para raja ing tanah Filisti, yaiku ing Askelon, Gaza, Ekron lan para wong kekarene kang ana ing Asdod;

21
אֶת־ [obj] H0853
אֱדוֹם Èdom H0123
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
מוֹאָב Moab H4124
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
בְּנֵי putra–putra–nipun
עַמּוֹן׃ Amon H5983

> ing Edom, Moab lan bani Amon;

22
וְאֵת Lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
מַלְכֵי־ ratu–ratu–ipun H4428
צֹר Tirus H6865
וְאֵת lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
מַלְכֵי ratu–ratu–ipun H4428
צִידוֹן Sidon H6721
וְאֵת lan–[obj] H0853
מַלְכֵי ratu–ratu–ipun H4428
הָאִי pulo H0339
אֲשֶׁר ingkang
בְּעֵבֶר wonten–ing–sabrang H5676
הַיָּם׃ seganten H3220

> marang sakehe raja ing Tirus lan Sidon sarta para raja ing tanah pasisir ing sabrange segara,

23
וְאֶת־ Lan–[obj] H0853
דְּדָן Dedan
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
תֵּימָא Tema H8485
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
בּוּז Buz H0938
וְאֵת lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
קְצוּצֵי ingkang–potong–pojok H7112
פֵאָה׃ rawis H6285

> marang Dedan, Tema, Bus lan sakehe wong kang cukur rambute ing pinggir mubeng,

24
וְאֵת Lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
מַלְכֵי ratu–ratu–ipun H4428
עֲרָב Arab
וְאֵת lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
מַלְכֵי ratu–ratu–ipun H4428
הָעֶרֶב campuran
הַשֹּׁכְנִים ingkang–manggen H7931
בַּמִּדְבָּר׃ wonten–ing–ara–ara–samun

> marang sakehe raja ing tanah Arab, kang manggon ana ing ara-ara samun;

25

Hebrew	Gloss	Strong
וְאֵת	Lan–[obj]	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
מַלְכֵי	ratu–ratu–ipun	H4428
זִמְרִי	Zimri	
וְאֵת	lan–[obj]	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
מַלְכֵי	ratu–ratu–ipun	H4428
עֵילָם	Èlam	
וְאֵת	lan–[obj]	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
מַלְכֵי	ratu–ratu–ipun	H4428
מָדָי׃	Media	H4074

marang sakehe para raja ing Zimri, ing Elam lan ing Madhai;

26

Hebrew	Gloss	Strong
וְאֵת	Lan–[obj]	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
מַלְכֵי	ratu–ratu–ipun	H4428
הַצָּפוֹן	lor	H6828
הַקְּרֹבִים	ingkang–celak	H7138
וְהָרְחֹקִים	lan–ingkang–tebih	H7350
אִישׁ	saben–tiyang	H0376
אֶל־	dhateng	H0413
אָחִיו	sadulur–ipun	H0251
וְאֵת	lan–[obj]	H0853
כָּל־	sedaya	H3605
הַמַּמְלְכוֹת	kraton	H4467
הָאָרֶץ	bumi	H0776
אֲשֶׁר	ingkang	
עַל־	wonten–ing	
פְּנֵי	pasuryan–ipun	H6440
הָאֲדָמָה	tanah	H0127
וּמֶלֶךְ	lan–ratu	H4428
שֵׁשַׁךְ	Sesakh	H8347
יִשְׁתֶּה	badhe–ngombe	H8354
אַחֲרֵיהֶם׃	sasampunipun	

marang sakehe raja saka ing tanah lor, kang cedhak lan kang adoh, baka siji, apadene marang sakehe karajan donya kang ana ing salumahing bumi, uga raja ing Sesakh bakal ngombe sawuse wong-wong mau.

27

Hebrew	Gloss	Strong
וְאָמַרְתָּ	Lan–panjenengan–ngendika	H0559
אֲלֵיהֶם	dhateng–piyambakipun–sedaya	H0413
ס	[setummah]	
כֹּה־	makaten	H3541
אָמַר	ngendika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
צְבָאוֹת	Sarwa–Dumadi	
אֱלֹהֵי	Gusti–Allah–nipun	H0430
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
שְׁתוּ	ngombe–a	H8354
וְשִׁכְרוּ	lan–mabuk–a	H7937
וּקְיוּ	lan–mutah–a	H7006
וְנִפְלוּ	lan–dhawah–a	H5307
וְלֹא	lan–boten	H3808
תָקוּמוּ	badhe–tangi	
מִפְּנֵי	saking–ngajeng–ipun	H6440
הַחֶרֶב	pedhang	H2719
אֲשֶׁר	ingkang	
אָנֹכִי	Aku	H0595
שֹׁלֵחַ	ngutus	H7971
בֵּינֵיכֶם׃	wonten–ing–antawis–panjenengan–sedaya	H0996

Para wong mau nuli padha sira kandhanana mangkene: Pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel mangkene: Sira padha ngombea nganti mendem lan mutah-mutah. Padha ambruka, aja nganti tangi maneh! Marga saka pedhang kang bakal Suntamakake ana ing tengahira!

28

Hebrew	Gloss	Strong
וְהָיָה	Lan–dados	H1961
כִּי	menawi	
יְמָאֲנוּ	sami–boten–purun	H3985
לָקַחַת־	mendhet	H3947
הַכּוֹס	cangkir	
מִיָּדְךָ	saking–asta–panjenengan	H3027
לִשְׁתּוֹת	kangge–ngombe	H8354
וְאָמַרְתָּ	lan–panjenengan–ngendika	H0559
אֲלֵיהֶם	dhateng–piyambakipun–sedaya	H0413
כֹּה	makaten	H3541
אָמַר	ngendika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
צְבָאוֹת	Sarwa–Dumadi	
שָׁתוֹ	ngombe	H8354
תִּשְׁתּוּ׃	panjenengan–kedah–ngombe	H8354

Nanging manawa padha ora gelem nampani tuwung iku saka ing tanganira supaya diombe, nuli sira kandhanana mangkene: Sabdane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi mangkene: Sira kudu ngombe!

29

כִּי Amargi
הִנֵּה lah H2009
בָעִיר wonten-ing-kutha
אֲשֶׁר ingkang
נִקְרָא־ dipun-sebat H7121
שְׁמִי asma-Ku H8034
עָלֶיהָ wonten-ing-piyambakipun

אָנֹכִי Aku H0595
מֵחֵל wiwit
לְהָרַע kangge-ndhatengi-piawon
וְאַתֶּם lan-panjenengan-sedaya
הִנָּקֵה luwar H5352
תִנָּקוּ badhe-luwar H5352
לֹא boten H3808

תִנָּקוּ badhe-luwar H5352
כִּי amargi
חֶרֶב pedhang H2719
אֲנִי Aku H0589
קֹרֵא nimbali H7121
עַל־ dhateng
כָּל־ sedaya H3605
יֹשְׁבֵי warga H3427
הָאָרֶץ bumi H0776

נְאֻם pangandika-nipun H5002
יְהוָה Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת׃ Sarwa-Dumadi

Amarga kutha kang sinebut manut asmaningSun iku, bakal wiwit Sundhawahi wewelak; apa sira bisa oncat saka paukuman? Sira padha ora bakal bisa oncat saka paukuman, amarga Ingsun wus ngagagake pedhang marang sakehing wong ing salumahing bumi. -- Mangkono pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi --.

30

וְאַתָּה Lan-panjenengan
תִּנָּבֵא meca H5012
אֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya H0413
אֵת [obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
הַדְּבָרִים pangandika H1697
הָאֵלֶּה punika H0428

וְאָמַרְתָּ lan-panjenengan-ngendika H0559
אֲלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
מִמָּרוֹם saking-inggil H4791
יִשְׁאָג badhe-nggero H7580

וּמִמְּעוֹן lan-saking-panggenan H4583
קָדְשׁוֹ kasucèn-ipun H6944
יִתֵּן badhe-maringi H5414
קוֹלוֹ swanten-ipun
שָׁאֹג nggero H7580
יִשְׁאַג badhe-nggero H7580

עַל־ dhateng
נָוֵהוּ pangonan-ipun
הֵידָד sorak H1959
כְּדֹרְכִים kados-tiyang-ingkang-ngidak-anggur H1869
יַעֲנֶה badhe-mangsuli
אֶל dhateng H0413

כָּל־ sedaya H3605
יֹשְׁבֵי warga H3427
הָאָרֶץ׃ bumi H0776

Sakehing pangandika iku sira wedharna marang para wong iku, sarta sira mratelakna mangkene: Sang Yehuwah bakal nggretak saka ing ngaluhur lan ngulukake swantene saka ing padalemane kang suci; Panjenengane bakal ngumbar suwanten marang pangenane, bakal mbengok kaya pambengoke para juru ngiles anggur, kang tumuju marang wong saisining bumi.

31

בָּא Rawuh H0935
שָׁאוֹן ramé H7588
עַד־ ngantos-ujung-ipun H5704
קְצֵה ujung-ipun
הָאָרֶץ bumi H0776
כִּי amargi
רִיב prakara H7379
לַיהוָה Yéhuwah H3068

בַּגּוֹיִם kaliyan-bangsa-bangsa
נִשְׁפָּט ngadili H8199
הוּא Panjenenganipun H1931
לְכָל־ kangge-sedaya H3605
בָּשָׂר daging H1320
הָרְשָׁעִים tiyang-duraka H7563

נְתָנָם Panjenenganipun-masrahaken H5414
לַחֶרֶב dhateng-pedhang H2719
נְאֻם־ pangandika-nipun H5002
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068
ס [setummah]

Gumuruhing perang bakal tumeka ing poncoting bumi, amarga Sang Yehuwah kagungan prakara karo para bangsa; Panjenengane karsa prakaran karo sakehing para titah; wong duraka bakal padha diulungake marang pedhang. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah.

32 כֹּה makaten H3541 | אָמַר ngendika H0559 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | צְבָאוֹת Sarwa–Dumadi | הִנֵּה lah H2009 | רָעָה piawon | יֹצֵאת medal H3318 | מִגּוֹי saking–bangsa | אֶל־ dhateng H0413
גּוֹי bangsa | וְסַעַר lan–prahara | גָּדוֹל ageng | יֵעוֹר badhe–tangi H5782 | מִיַּרְכְּתֵי־ saking–ujung–ipun H3411 | אָרֶץ׃ bumi H0776

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi: Lah, wewelak bakal tular-tumular saka bangsa siji marang bangsa sijine, prahara gedhe bakal ngamuk saka poncoting bumi.

33 וְהָיוּ Lan–dados H1961 | חַלְלֵי tiyang–ingkang–dipun–pejahi | יְהוָה Yéhuwah H3068 | בַּיּוֹם ing–dinten H3117 | הַהוּא punika H1931 | מִקְצֵה saking–ujung–ipun
הָאָרֶץ bumi H0776 | וְעַד־ lan–ngantos H5704 | קְצֵה ujung–ipun | הָאָרֶץ bumi H0776 | לֹא boten H3808 | יִסָּפְדוּ badhe–dipun–tangisi H5594 | וְלֹא lan–boten H3808
יֵאָסְפוּ badhe–dipun–kempalaken H0622 | וְלֹא lan–boten H3808 | יִקָּבֵרוּ badhe–dipun–kubur H6912 | לְדֹמֶן kangge–lethong H1828 | עַל־ wonten–ing
פְּנֵי pasuryan–ipun H6440 | הָאֲדָמָה tanah H0127 | יִהְיוּ׃ sami–dados H1961

> Ing dina iku banjur bakal akeh wong mati glimpangan, kang pinejahan dening Sang Yehuwah, saka ing poncoting bumi tumeka ing poncoting bumi. Bakal padha ora ditangisi, ora dikukupi lan dipendhem, bakal padha dadi rabuk ing pategalan.

34 הֵילִילוּ nguwuh–a H3213 | הָרֹעִים pangèn–pangèn | וְזַעֲקוּ lan–bengok–a H2199 | וְהִתְפַּלְּשׁוּ lan–gulung–gulung–a H6428 | אַדִּירֵי pangageng–pangageng–ipun H0117
הַצֹּאן pepanthan H6629 | כִּי־ amargi | מָלְאוּ sampun–jangkep H4390 | יְמֵיכֶם dinten–panjenengan–sedaya H3117 | לִטְבוֹחַ kangge–kasembelih H2873
וּתְפוֹצוֹתִיכֶם lan–kabuyaran–panjenengan–sedaya H8600 | וּנְפַלְתֶּם lan–dhawah H5307 | כִּכְלִי kados–bejana H3627 | חֶמְדָּה׃ ingkang–èndah

> He para pangon, padha sesambata lan jerit-jerita! He para pangiriding wedhus pepanthan, padha gulunga ana ing lebu! Amarga wus tekan ing titi-mangsane anggonira bakal padha disembeleh lan sira bakal padha tiba kaya wedhus lanang pilihan.

35 וְאָבַד Lan–ical H0006 | מָנוֹס pangungsi H4498 | מִן־ saking | הָרֹעִים pangèn–pangèn | וּפְלֵיטָה lan–oncatan H6413 | מֵאַדִּירֵי saking–pangageng–pangageng–ipun H0117
הַצֹּאן׃ pepanthan H6629

> Tumrap para pangon bakal ora ana pangluwaran meneh, lan tumrap pangiride pepanthaning wedhus-wedhus wus ora ana dalan bisane oncat.

אַדִּירֵ֣י	וִֽילְלַ֖ת	הָרֹעִ֔ים	צַעֲקַ֣ת	ק֚וֹל	36
pangageng–pangageng–ipun	lan–sesambat–ipun	pangèn–pangèn	pambengok–ipun	Swanten	
H0117	H3215		H6818		

מַרְעִיתָֽם׃	אֶת־	יְהוָ֖ה	שֹׁדֵ֥ד	כִּֽי־	הַצֹּ֑אן
pangonan–ipun	[obj]	Yéhuwah	mbrastha	amargi	pepanthan
H4830	H0853	H3068	H7703		H6629

> Rungokna! Para pangon padha sambat-sambat, para pangiriding pepanthaning wedhus-wedhus padha ngadhuh-adhuh! Amarga Sang Yehuwah wus ngrisak pangonane.

יְהוָֽה׃	אַף־	חֲר֖וֹן	מִפְּנֵ֖י	הַשָּׁל֑וֹם	נְא֣וֹת	וְנָדַ֖מּוּ	37
Yéhuwah	duka	murka–nipun	saking–ngajeng–ipun	tentrem	pangonan	Lan–sepi	
H3068	H0639	H2740	H6440	H7965	H4999		

> Pangonane kang tentrem dadi sepi mamring, marga saka mulad-mulading bebendune Sang Yehuwah.

אַרְצָם֙	הָיְתָ֤ה	כִּֽי־	סֻכּ֔וֹ	כַכְּפִ֖יר	עָזַ֤ב	38
tanah–ipun	sampun–dados	amargi	grumbul–ipun	kados–singa–nom	Panjenenganipun–nilar	
H0776	H1961		H5520			

וּמִפְּנֵ֖י	הַיּוֹנָ֔ה	חֲר֣וֹן	מִפְּנֵי֙	לְשַׁמָּ֗ה
lan–saking–ngajeng–ipun	ingkang–nindhes	murka–nipun	saking–ngajeng–ipun	kangge–karusakan
H6440	H3238	H2740	H6440	H8047

פ	אַפּֽוֹ׃	חֲר֥וֹן
[peturah]	duka–nipun	murka–nipun
	H0639	H2740

> Panjenengane wus nilar kaya singa kang ninggal grumbul pasingidane, amarga nagarane wus dadi tanah mluwa, jalaran saka pedhang kang nggegirisi lan bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad.”